



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

PACTUM: Contratos y Convenios

Cod. Exped: RRII2024-25320MARCO

Cod. CC: 38072

Responsable:

CARLA TERESA MUÑOZ

ANTOLI-CANDELA

Fecha firma: 29/08/2024

Oficina de registro:

Cod. registro:

Fecha registro:

CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CORDOBA (COLOMBIA) I
LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

Valencia, 11 de septiembre de 2024

Solicito sea inscrito en el registro de Contratos y Convenios de
la Universitat de València el documento adjunto

M^a José Edeban Avaró
DNI 33453732-W

NOTA INTERNA REGISTRO GENERAL

Carlos Pomer Monferrer, Jefe del Servicio de Relaciones Internacionales,

COMUNICA

Que en relación al convenio suscrito:

Título: Conveni entre la Universidad Tecnológica del Chocó Diego Luis Cordoba (Colombia) i la Universitat de València (Espanya)

Entidad: Universidad Tecnológica del Chocó Diego Luis Cordoba

Vigencia: 29/08/2024 al 29/08/2028

Se firmó el documento de forma manuscrita por todas las partes.

La institución firmante es extranjera y no le es posible firmar con un certificado reconocido conforme a la legislación española.

Conforme al uso jurídico internacional se considera que ambas partes han manifestado su voluntad de suscribir el convenio.

Se ha comprobado los datos de los certificados utilizados por las personas firmantes que se relacionan.

Se adjunta el convenio suscrito. Y considerando la imposibilidad de que el certificado cumpla los requisitos exigidos por la legislación española y teniendo en cuenta todo lo anterior, se solicita que se proceda al registro del documento en PACTUM.

Atentamente,

Carlos Pomer Monferrer
JEFE DEL SERVICIO DE RELACIONES INTERNACIONALES Y COOPERACIÓN

CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CORDOBA (COLOMBIA) I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una banda, Sra. María Vicenta Mestre Escrivá, en la seua condició de Rectora Magnífica de la Universitat de València (Estudi General), amb domicili social a València, Av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València [C.P. 46010] i amb CIF.- Q-4618001-D, actuant en nom i representació d'aquesta, legitimada per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat [DOGV núm. 9297 de 14/03/2022].

D'una altra banda, Dr. David Emilio Mosquera València, Rector de la Universitat Tecnològica del Chocó Diego Luís Córdoba, identificat amb la cèdula de ciutadania No. 11790.979 de Quibdó, actuant en representació d'aquesta, designat mitjançant Resolució del Consell Superior Universitario No. 0011 del 4 de novembre de 2021, facultat per a aquest acte en virtut de l'article 46, numeral 19 de l'acord 0001 de 2017 [Estatut General Universitari], amb domicili a la Ciutat de Quibdó, carrera 22 No. 188-108, barri Nicolás Medrano.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les institucions que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques [cursos, seminaris, etc.]
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.



3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursos, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els rebra.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.

TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions complementàries necessàries.

CINQUENA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1) Com a representant de la UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CÓRDOBA, du bureau des Relations Internationales et interinstitutionnelles, com a representant de la Universitat de València, al Prof. CARLA MUÑOZ ANTOLI-CANDELA, del Departament de FARMACIA Y TECNOLOGÍA FARMACÉUTICA Y PARASITOLOGÍA, ÁREA PARASITOLOGÍA.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demés qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys i serà prorrogat per altres quatre anys més. Llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos i, sense perjudi que pugua afectar la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que es puguen suscitar entorn a la seua interpretació i el compliment del conveni.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/ correu corresponent de l'altra Universitat) aportant fotocòpia del seu DNI o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 d'abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.



Signat a València y en Colombia, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies original igualment vàlides, a

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CÓRDOBA**



DR. DAVID EMILIO MOSQUERA VALENCIA
RECTOR

Data:

29 AGO 2024

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,



DRA. MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÁ
RECTORA

Data:

29 AGO 2024



CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CORDOBA (COLOMBIA) Y LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPAÑA)

De una parte, Sra. María Vicenta Mestre Escrivá, en su condición de Rectora Magnífica de la Universitat de València [Estudi General], con domicilio social en València, Av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València [C.P. 46010] y con CIF.- Q-4618001-D, actuando en nombre y representación de esta, legitimada para este acto en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València y facultada a partir de su nombramiento por Decreto 25/2022, de 11 de marzo, del Consell de la Generalitat [DOGV núm. 9297 de 14/03/2022].

De otra parte, Dr. David Emilio Mosquera Valencia, Rector de la Universidad Tecnológica del Chocó Diego Luis Córdoba, identificado con la cédula de ciudadanía No. 11790.979 de Quibdó, actuando en r presentación de la misma, designado mediante Resolución del Consejo Superior Universitario No. 0011 del 4 de noviembre de 2021, facultado para este acto en virtud del artículo 46, numeral 19 del acuerdo 0001 de 2017 [Estatuto General Universitario], con domicilio en la Ciudad de Quibdó, carrera 22 No. 188-108, barrio Nicolás Medrano.

EXPONEN

Que guiados por el deseo de fortalecer las relaciones académicas existentes y de establecer nuevas y reconociendo mutuamente la capacidad legal necesaria para la firma del presente convenio, en nombre de las instituciones que representan acuerdan

CLÁUSULAS

PRIMERA.

El presente acuerdo va destinado a facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la docencia y de la investigación en los tres ciclos de la enseñanza superior.

SEGUNDA.

Para conseguir esta prevista cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

1) Comunicar los resultados de sus experiencias pedagógicas (cursos, seminarios, etc.).



2) Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada una organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.

3) Favorecer, dentro de los reglamentos propios de cada país, la participación del personal docente de la otra institución en cursillos, coloquios, seminarios o congresos organizados según lo previsto en los programas anuales de colaboración.

4) Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios de profesores durante cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo acuerdo de los respectivos departamentos.

5) Recibir a estudiantes de la otra institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe, y en las condiciones que oportunamente se establezcan. En cuanto al seguro médico, los estudiantes se someterán a los reglamentos en vigor en la institución que los reciba.

6) Los programas concretos de cooperación así como las acciones para el intercambio de estudiantes requieran la firma de un convenio específico que involucre, al menos, el nombre de places de intercambio, la duración, las titulaciones ofrecidas y cualquier otra información que se considere oportuna.

TERCERA.

Los programas concretos de cooperación se elaborarán anualmente y se incorporarán como anexo al presente convenio.

CUARTA.

Ambas instituciones procurarán reservar en su presupuesto los medios necesarios para la aplicación del presente acuerdo y obtener las subvenciones complementarias necesarias.

QUINTA.

Cada institución nombrará a un representante para definir y organizar los programas de cooperación entre ambas instituciones.

1) Como representante de la UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CÓRDOBA, la Oficina de Relaciones Internacionales e Interinstitucionales y como representante de la Universidad de Valencia, el Prof. CARLA MUÑOZ ANTOLICANDELA, del Departamento de FARMACIA Y TECNOLOGÍA FARMACÉUTICA Y PARASITOLOGÍA, ÁREA PARASITOLOGÍA.



2) Estos representantes se encargarán de elaborar el programa anual de trabajo y demás cuestiones pendientes, reuniéndose alternativamente en las sedes de ambas instituciones, en tanto no se acuerde otra cosa.

SEXTA.

El presente acuerdo deberá ser aprobado por los órganos competentes de cada Institución y firmado por los respectivos Rectores o, en su caso, Directores, entrando en vigor a partir del momento de la última firma en el mismo.

Este acuerdo tendrá una duración de cuatro (4) años y será prorrogado por otros cuatro años más. Salvo que se formule denuncia expresa con un preaviso mínimo de tres (3) meses y, sin perjuicio de que pueda afectar a la terminación de las actividades en proceso en ese momento.

SEPTIMA.

La modificación de este convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para la elaboración inicial.

OCTAVA.

Se crea una Comisión Mixta de Vigilancia y Control del convenio, integrada por los responsables del mismo que se mencionan en la Cláusula Quinta, que se encargará de la resolución de los problemas que se puedan suscitar en torno a su interpretación y el cumplimiento del convenio.

CLÁUSULA DE PROTECCIÓN DE DATOS.

Ambas partes se obligan al cumplimiento del Reglamento (UE), 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que se refiere al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como en la Ley orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. A tal efecto, las entidades firmantes del Convenio tendrán la consideración de responsables de las respectivas actividades de tratamiento de datos recabados de los participantes en las actividades conformadas en los programas de cooperación objeto del presente convenio.

La información relativa a las partes, será tratada con el único fin de ejecutar el presente convenio. Asimismo, las partes garantizan cumplir con el deber de información respecto de los participantes en los programas de cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza y de la investigación en los tres ciclos de la enseñanza superior, posibilitando el ejercicio de los derechos de : acceso, rectificación, cancelación/supresión, oposición, limitación y portabilidad, ante la parte que corresponda a través de comunicación por escrito al domicilio social que conste en el encabezamiento del presente documento, o por correo electrónico (lop@uv. es/ correo correspondiente de la otra Universidad)



aportando fotocopia de su DNI o documento equivalente e identificando el derecho que se solicita.

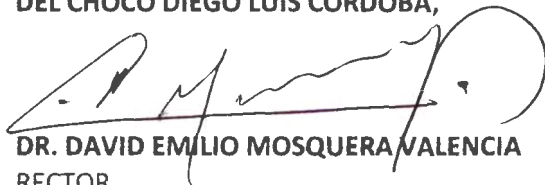
Asimismo, la Universitat de València tiene habilitada la dirección lopd@uv.es para cualquier información, sugerencia, petición de ejercicio de derechos y resolución amistosa de controversias en materia de protección de datos de carácter personal, sin perjuicio del derecho a presentar una reclamación ante la autoridad de control competente.

CLÁUSULA DE TRANSPARENCIA

En cumplimiento de la Ley 1/2022, de 13 de abril, de la Generalitat, de Transparencia y Buen Gobierno de la Comunidad Valenciana, la Universidad de Valencia procederá a publicar en su portal de transparencia la siguiente información: el presente convenio, así como su texto íntegro, la subvención y/o ayuda vinculada a este convenio, en caso de haberlas, con indicación de su importe, objetivo o finalidad, y las personas o entidades beneficiarias.

Firmado en Valencia y en Colombia, en dos ejemplares por cada idioma, siendo todas las copias originales igualmente válidas, a los

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DEL CHOCÓ DIEGO LUIS CÓRDOBA,

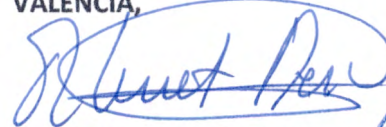


DR. DAVID EMILIO MOSQUERA VALENCIA
RECTOR

Fecha:

29 AGO 2024

UNIVERSITAT DE
VALÈNCIA,



DRA. MARÍA VICENTA MESTRE ESCRIVÁ
RECTORA

Fecha:

29 AGO 2024

